

در سعادت ششمی ۱۰۰ پاره در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه لکی ۱۵۰ آلق
آیلقی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیلقی یوقدر قیرله دن مقروا
برو ایله آلق ایچون سنوی
یکری غروش فضا در .

سر محرر ومذیری : احمد احسن

شرائط اشترا

در سعاده اداره خاتهدن کلوب
آلق شرطیله سه لکی ۱۰۰ آلق
آیلقی ۵۰ اوج آیلقی ۲۵ غروش در
علنه سکودریلورسه ولایات
بدلی اخذ اولور .

سرفنون

مجلسه کونلری چیقار ، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی عزمه سی

No : 278

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

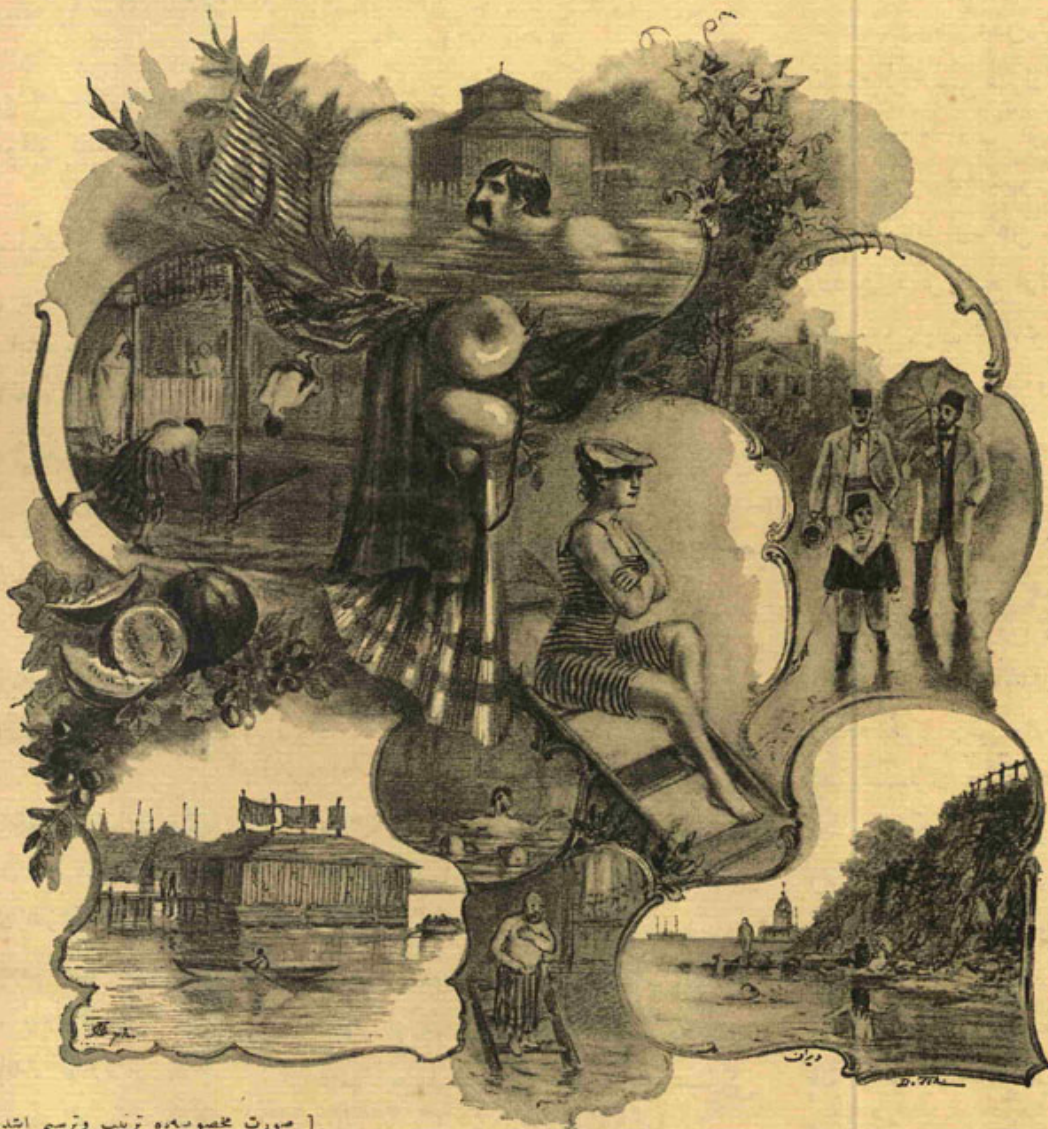
6^{me} Année

BUREAUX :
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

التصی سنه - اون برنجی حلد

بعضده - ۲۸ حزران سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۷۸



[صورت مخصوصه ترتیب وترسیم ایستدیرباشدر]

[استانبولده دکز موسی]

Les bains de Mer au Bosphore, d'après une Composition spéciale .



مصاحبه ادبیه

— ۱۰ —

کننده بر حکمی ! بخته داخل اولشدم :
مخاطبم سوزی اشعاره نقل ایوب دبدی که :
— خیاله بنده زمانیه مائل اولشدم ؛
بتون لیامی وقف خیال ایدر ، بر ایکی
غزل وجوده کتیردم می چیرینیردم هب .
بوکون اوشیلره آرتق ..
— زمانکز یوقدر ..
— دکلی ؟ .. اولسهده بیوده فکر ونفسه تعب .
— غریبی ، شیمدی هوسکار شعر اولان چوقدر .
— سزکده رغبتکز وارمی ؟
— نظم اشعاره ؟ ..

خایر !

— یاراشمیور اصحاب فکره طوغروسی یا .
— اوت ، چوجوقاق ائندم ! ..
دیدم ، بوانکاره
نزل ایلشمدن ده ایتدم استحیا .
بنم اوحاله قارش بر آرقه داش اوتدن
شوییتی باشلادی انشاده خنده ساز اوله رق :
« بری لیل خیالاته عاشقم مطلق ؛
« دکلمه ، اوله نهدن شعره مبتلایم بن ؟ »

نصل قصورینی اقرار ایدر سه بر مجرم ،
اوت ، اوییتی یازان بندم .. اعتراف ایدرم ؛
فقط نیچون بونی شایان خنده کورملیدر ؟
بیولکلیکه برابر ، باقلسه بر شاعر
چوجوقلرک - اوده لفظاً ! - برازمکملیدر .

کچن مصاحبه من نظم داشکار منزی
بر التزام حقیرانه دن عبارتدی ؛
سزکله ترک ایدرک التزام نیک و بدی ،
بوکونده سوق ایدم بحث بیقرار منزی
بر آشیان معانی به ، بر پرزازه ؛
نزه ایلیلم ساکانه ، آواره .
بر آشیان معانی که صاف وجان پرور
مشافهات سرائله دائمی پردر ؛
ظلام لیل آرمسندن بر التماع سحر
قدر لطیف ، اوقدر مورث تحیردر !
دوشر زمیننه هب موجه موجه ظل وضیا ؛

بتون بدایع خلقت ، بدایع صنعت
— بر ایتسام سکون ، بر نوازش رقت —
ایدر اولانه لاهوته نغمه لر اهدا ...
اولانه ایشته (جناب) ک خیال آفسیدر ،
بوشعر اونغمه لرک بر کوچک نمونه - ییدر :
ت . فکرت

دست یار

جهته بر ظلام اوستنده
تیره نیجه سنک الک ای یار ،
آسمان خیالم اوستنده
آچیلیر بر شکوفه نوآر .

قلبمک اوستنه تبسمله
الکی وضع ایدنیجه سن جاناً ،
مقبر روحه ترحمه
بر کبوتر کلیر قونار کویا !

نه لر ایلر بکا ، نه لر احساس
او کوچک دست خارق العاده
که طوتارده زمان زمان او برم ؛
دستگه لبرم ایدنیجه تماس ،
صانیرم ، تاسمایه کبتمشده
لب درئی ماهی بوس ایدرم !

هنرهای ادبی

بولونیا اورماتی

خاطره - سیامت

بوکون جمعیت بشریه نك واصل اولدینی
مرتبه کلمت مدنیته سوق فکر ایدلکجه
او مدنیته ک لطیف آثار کشایشنه ، اک
حیرتبخش عقول تجلیات احتشامنه پارسدن
کوزل بر زمین ، پارس کبی بر معرض دلنشین
تصور اولنه ماز . رفعت مبانیتک دهشتی ،
غلغله حیسانتک مهابتیله پاریسی ساکن
و آسوده رکوشه تنهایی به بکزه تن لوندره ..
سوقاقلربنک وسعت بیابانیسی ، اونلرک
آراسنده رفع سربلند ایتش جبال انشا آتیله
پاریسی بر تنکنای ذلیل درجه سنه ایندیرن
نیورق .. بر عتیق و برجیدیک شوایکی نقطه

از دحام مدنیته پارس خاطر لره کلنجه صحیفه
خیال دن سیلنیر ؛ پارس ، او ، هیچ بر
لطافت متعینه به مالک اولوب دده مهم ، سیال ،
غیر قابل ضبط ، غیر ممکن تعیین بر شعر
حسنک موجهک خدا خندی اولان بر
سپایه بکزر که نظر خولیاجین سودا موقوف
نشوه روحوازی اولدینی زمانلر یه خلقتدن
قواعد حسنه اموزج تام اوله رق چیقمش
چهره لره بر اعطاف اشنائی بی بیه جوق
کورور . پارس نه نظره اعتلا پروری
موقوف سماوات اولمش شاهد دلارای
مدنیته هیکل رفتی شکنده بولو طرله
یوکسان ایفل قه سیله ، نه زینت صنعتی
صحنه علمشاندن تجلی ایدن مناظرک حشمت
خیالی سیله رقابت ایدن دارالفنون موسیقی سیله ،
نده فکر تجسس بشرک سینه ارضه صابلاتمش
دورین خفاجوی کبی اعماق مدهشیه
این قوبولریله مشهوردر ؛ پارس دوشو -
نولنجه خاطر لره کلن شی نه هر گوشه سی
بر زمین دیگر بدایع اولان وسیع بر مملکت .
نده عالم دامان لیالک زبر تلاطم ظلامنده
قالنجه بیکلرجه شمس بر قبه آلتده
طوتوشمش کنش مجرالی طولدیران
اقتصادی درجات فکر یه ده یشام قله مؤتلف
بر خلقت امواج خروشانیدر . پاریسی
دوشوندیرن هیچ برشی دکلدر . فقط پارس
هرشی دوشوندیرر ؛ درلو ازهار بدیعه دن
متشکل برمدن انتشار ایدن بوی مسکر
روحه بکزر برشی واردر که پاریسی نجسیم
ایدن شیلرک هیئت مجموعه سندن طیران
ایدرک فکری بر اغوش خیالی لطیف
ایینه آلیر ؛ ایشته پاریسی دوشوندیرن او
شیلرکل او شیلرک روح طیاریدر .

فقط انسانی بو قدر لطیف دوشوندیرن
پارس قدر دوشونمکه غیر مساعد بر برده
بک از بولنور ؛ اوج میلیونه قریب نفوسک
دائماً متشدد بر احتیاج حیات مدنی سیله
دائماً حرکتدن متحصص های وهوی
مدید . بومملکتک هواسی آلتده اوزاق
بر شات رعدیه ایله دائماً کورله بن ولوله
حیات ، بوتون اومیلیونلرجه کورولتیلردن

طوبلانه طوبلانه انعكاسات مرتده ايله درونی بر اوغرتلی حالده یکریمی درت ساعتده یکریمی درت دقیقه مکث ایتمین این شهر، دلخواهکز نسبتده مساعده ایترکه مثلا دون لوور موزه سنده کوردیککز «خاطرات ضایعه» لوحه سنی، اقسام اوده نونده دیکه دیککز صوگ اثری، کیچه او قودیککز یکی چیقان بر مجموعه شعری یا خود قافه دولابه ده بوزلی پورتقالکزی قامشجقلره سوزرکن قارشوده سزه اغزیبک ایچنده کی ایجولری کوستره ک تبسم ایدن چهره بی دوشونه بیله سکز.

پارسک سو قاقلرنده کی اغاچلر طوبلانه بر بوبوک مملکت قدر بر اورمانچق حاصل اوله بیلیرکن طاشلر انسانک نظری اول قدر طولدریورکه انسان دوشونه جک، بر صاحبین صیغنه جق، یا خود بر کیچه مهتابی سیر ایده جک بر بوله میرر؛ اوطنه کزه التجا ایدیکز، بر پرکان اوستنده یشاور-مشکز ظن ایدرسکز، زرکزده صانکه بر ولوله فوران وار؛ نجره کزچی آچیکز، نفس ایده جککز هوا- اوزرنده هوزر بر بقیه تاسک اهتزازاتی طیران ایدن کان تلی کبی- درونی بر کورولتی ايله تتر... اوف! بر زمان کلیرکه بر مضیق نفس ایچنده قالمشجه سنه بوغولمق راده سنه کلیرسکز؛ فرار، بو مملکتدن، بو محشر حیات مدینه دن فرار ایتمک ایسترسکز؛ او وقت بولونیا اورمانه کیدیکز.

بولونیا اورمانی پارسک، بو معموره مدینتک بر کنار ساکننده یتشدرلمش بر معموره وحشتدر؛ بر اورمان که کنیش جاده لری، لطیف کوشکلری، کوللرنده کی اطه جقلرک کوبریلری، نهرلرینک واپورلری اولسه انسان امریقلمک بر حدیقه بگری ظن ایدر؛ انسانلرک بر چولده یتشدردکلری بو اورمان پارسک اونده برینه، عادتا بوبوک بر شهره معادل اولوب اورمان اوله بیلیمک ایچون هیچ بر شیئی نقصان دکلدر؛ چاغلا یانلری واردرکه امریقلمک نیباغراسی حقدنه بر فکر مجمل ویرر، کولاری واردرکه

اسویچرمنک نواحی اربعه کوللرینک بر نموه سیدر، بوز دریلاری واردرکه آسانه سیر یازن خاطرده ویرر، اوله میدانلری واردرکه بر اردویی مستعاب حوصله سی ایدر، سکز دیزی آراهه استعاب ایده جک جاده لری واردرکه اوچ کیلو مترو تمتد اولور، اوله قورولری واردرکه طوبراقلرینه کولش اصابت ایتر...

دوشونمکه احتیاجکزی وار؟ بر صاحبین چیقیکز، اورمانک بر قابوسندن کیریکز، تنها بر جاده سی تعقیب ایدیکز؛ زیرا بوزمانلرده ده اورمان کمالاً تنها دکلدر. صاحبین پارسک کبارانی آتلیله، دراجه لریله سیران اجرا ایدرلر. اورمانک اکثر جاده لرنده مثلا آله ده بوتوده صباحه مخصوص خفیف ایکی تکرارکلی نک آتلی صندوقلره، یا خود بوتون برعائله بی کوتورن سیار بر خانه به تصادف ایتمک مقرردر. سدرلرک بوشنی بوله بیلیمک ایچون اک خفی برلره قدر کیتیمک لازمدر، زیرا صاحبین باغچه به رغبت ایدن پیاده طاقمی، کویکنی، چو جغتی کزیمکه کیتیمش قادینلر آلابی آز دکلدر؛ کدرکاهکزده جابجا کومه لشم ایکی اوچ پیاده به، بر ایکی دراجه سواره، حیزله کچن بر صندوقه به همه حال تصادف اولسه جق. سز بولنره تصادف ایتمک ایسترسکز بوبوک جاده لردن انشعاب ایدن کوچک بولقلره صوقولککز؛ کورچه بورالرده مک توك سزک کبی خفا کیر اولمغه چالیشان چقلره راست کلیر؛ بو قدر حقدن نه باس وار؟ حتی بالعکس... بولکزی تعقیب ایدر؛ اغاچلرک آلتدن، بو محصکاه حضرای سکوندن بواش بواش کچک؛ ناکه بوسبوتون خفی بر نقطه بوله سکز...

یا خودکه بر سیران آب اجرایی تصورنده سکز، بوبوک کوله قدر کیدیکز، بر صندال طوتکز، یاپ یالکز صنداله کیرک، خفیفچه کورکلره طوقولککز، کولک اورتی- سنده کی اطه جقلری طولاشک، تنها بر نقطه بولک، کورکلری بر اقلکز، صندالده شویله یاتیکز؛ ساکن صولر اوزرنده، او مناظر لطیفه نک

اغوش نازنده مهوت آهک سکون اوله رقی طوریکز... ایشته بورالرده اوبوبوک شهرک متاعب حیاتی سنی بر ساعتده نسکین ایده- بیلیرسکز.

بولونیا اورمانه ایلمک کیتدیکم کونکی تأثرات لطیفه لوحه خاطر اتمده انکساف- نایدیر بر صورتده منقوشدر؛ پارسه موصلتمک هنوز برنجی هفته سنده، هنوز کوردکلرمدن حاصل اولان هت و تحیرک موقوف و پریشانی ایکن تموزک پارسه مخصوص سنبل بر هوا سنده. زوالدن درت ساعت قدر صکره آچیق بر آراهه طوته رقی آراهه چی به بولونیا اورمانی دشمس ایدم.

بوامری ویررکن بوتون چو جقلغمندن بری هان هراوقودیم- کایده ده اسمی کچن شو اورمانه سنه لوله آشنایی غیابیدن متحصل بوتون تأثرات ذهنده تماما منکشف ایدی؛ هنوز فکر مک غرابه میال اولدینی زمانلر کیچه لرمی اشغال ایدن بوسون دورایک، قساو به دو موسته بک بوتون قوتسلی، مار کیزلری- وینر ستری بوتون او سلسله- اسپیزاد کان اراده بی بکله به جکلر؛ بریسی بکا باقه جق، کوزلریله «خاطریکه کلیرومی؟ هانیا پارس فاجه لرنده... ایشته بن اویم» دیبه جک؛ دیگر برندن اسکی بردوست کبی سلام آله جغم ظن ایدیوردم. پلاس دولاقونقورد کیلوب ده شازره لیزه جاده سنه کیردیکم زمان مبدأ جاده مک بللی بلیرسز ارتعای نامنتهای جاده ده بوانسان پلاس دوله تواله قدر در- دیزی اقان آراهه- لردن متشکل او زنجیر ذی حیات تماما، بوتون او طول مدید نظر براسیله پیش تکاممه سر بلدی؛ شازره لیزه مک جهتی باغچه لردن متشکل مجرای رسیمندن اوزنجیر مدید بزی سوروکله بوب کونوردی؛ پلاس دوله تواله کلنجه زنجیر بر انحنای لطیف ماری ايله بولونیا اورمانی جاده سنه کیردی. جاده... خیر بر میدان که طولانی اولسون، بوز مترو وسعت... آراهه لر ایچون اون آتلی مترو لاق بر جاده کیره،

اون ايکيشر . مترولق برر جاده موازيه که
 بری بياده لره . ديکری سواريلره
 مخصوص : بونلرک جهتينده
 يکرمی بوقدر مترولق برر
 باعجه طولانی که جاده ک
 بوتون امتداديله — غالبا
 بر بچق کيلو مترو — برابر
 تمتد اولوب کيديور :
 دها صکره مانی لطيفه :
 اونلرک اوکنده تکرار
 وسيع سوقاقلر ... ايسته
 يوز مترولق بولونسا
 اورمانی جاده سی بوتون
 بونلردن متشکل ، سزده
 آچيق بر آراهده برنجی
 دفعه اوله رق درت دیزی
 بر زنجير غير منفصل
 شکلنده بووارلانان درلو
 آراهلرک آراسندن سو-
 زولوب آقيورسکز .
 آراهلرک ایکی خط
 یساری اینور ، ديکر
 ایکی خط یمنی چقيور-
 دی ؛ خط مکوسی تشکيل
 ایدن آراهلره نصب نظر



مقدم بار
 برلانه زرين کی کهر زهره زرين
 تتردی زرين که لزان حننه ؛
 دها غلدری کيسيم قیابان حننه
 چننه بلور ایله بهلوی بلورین ؛
 دکنی سیرک سینه سیم سیم ؛
 سیم کی تتردی قمرل اولورده ؛
 برشیره حننه بر آکوی صبرنده
 دیرتدی بونلرک به برده سیمین ...
 آراهلره سیره وار اوله لیه زهار
 ناکاه فیصله سیرک آب رولنده ؛
 زینا ، سحر یخانه بر قریه بولونده
 ای در سیم صوفی مقدم ، اعیان ؛
 سن برده دنی روح کی بوسکیور دک ؛
 مظلم قدروندک طلیح ایچدن کیلور دک .
 بهنجه بلورین

برکوک ظریف ایجه آياقارينک اوزرینه
 ديکيلمش طور سیور ؛ بر انواب که
 کویا بالکوزنت و نوردن
 عبات ایش قدر خفیف ،
 اوزرندن اوچه جق ظن
 اولور ؛ بوسوه طیاره
 و خیاله ایچنده بر سیا که
 مهم ، معمایه بکزر ...
 آه ! عجا کیمدی ؟
 هان هر آراه بر
 محفظه بدیمه کبی بکا
 برشی کوستره دک کچيور-
 دی . جابجا موازی
 سوقاقلرده یار اقلرک
 آراسندن فرق ایدیلن
 پیاده لر ، سواریلر ...
 اوتده بریده اوتودن یکی
 چقمش بیاض کتان
 بانطالونریله ، قیسه
 خرمانیلریله . باشلرنده
 بر ادای شو خانه ایله
 اکری طوران کیلریله
 نقطه بکله بن بلدیه چاو-
 شلری ... بوقدر
 بیکلرجه آراهلردن ،

ایتمش ایدم ، کندی کیرا آراهمدن اوتاندم ،
 بالخاصه انتخاب ایتدیکم بو آراه کوردیکم
 مراکب مطمئنه آراسنده بکا اوله ذلتبخش
 اولیوردی که ... آراه نامنه فکر بشرک
 بوتون موجوداننه برر نمونه بدیع : قویلهر ،
 بریقلر ، تیلوریلر ، لاندولر ، ویقتوریلر ...
 اوله آتله که دنیانک اک کوزل آت یتشدیرن
 برلرندن اک یوکسک فیاتلرله طوبیلامش ...
 هله او آراه جیلر ، سایلر ، غروملر ...
 اوطوردقلری ردن آرقه به طوغری صارقان
 پارلاق دوکمه لی بالطولرینک اوزرنده اللرنده کی
 کودری الیونلرله ؛ باشلرنده منسوب
 اولدقلری اولرک علامات فارقه اصالتیه
 مزین یوکسک شایقه لریله . آياقلرنده بیاض
 پارلاق چیزمه لریله وجودلرنده هیچ بر

نقطه قیملدانیمه رق بروض مخصوص ایله
 طوران او کروه مطروش ... صکره
 آراهلرک ایچنده کیلر : بر بدله بر قیز ، ایکی
 رفیقه ، برنک کوزلکلی اختیار ، ایکی یاشلی
 قادین ، اوچ کنج قیز ، بر مریه ایله ایکی
 کوچک چوجق ؛ صکره یالکزر بر کنج
 قادین ... آه ، او کیمدی ؟ اوت ؛ عجا
 کیمدی ؟ .. بر بویوک ، ممکن اوله بیلدیکی
 قدر بویوک بر آراه که آچیق ؛ آراه جیدن ،
 سایدن بشقه تا آراهنک آرقه سنده بر غروم که
 اون ایکی یاشندن زیاده دکل ، بوتون
 بو حشمت وطنظنه نک اورت سنده بروض
 مهمل دلفریب ایله یاصلامش ؛ دیزلرندن
 قدیفه اورتو براز قایمش ، کوزلر هیچ
 برره متوجه دکل . قارشوسنده کوچک

بیکلرجه خلقدن برس ایشیدله یور ،
 بر سکون تام که بوتون بو هیثی بر مصور الواح
 آلتنک اینه سنه منعکس خیالاته بکرتیر ...
 بولونسا اورمانی جاده سی اورمانه
 کیده جک بر بولدن عبارتدر ، مایوقا بوسندن
 اورمانه کیریلنجه بوتون او درت دیزی
 زنجیرک اصل موقع جریانی اولان لوشان
 جاده سنه کیریلور ، بر جاده که انسان
 کیردکن صکره چقمق ایسته مز ؛ اغاجلرک
 سایه لطیفی ، اورمانک سکون روح پروری ،
 بوتون او جمع نسانک رایحه مستی بخش
 آراسندن آتان دائما آقان بونهر ذی حیات
 انسانی یورمیور ، طوبورمیور ، اوصاند-
 یرمیور ... هیهات بر زمان کلیور که بوتون
 بو پرلر عالمه مخصوص مناظر صانکه بر



(بولونیا اورمانده : جابجا کومه لئش ایکی اوج پیاده یه . برایکی)
[دراجه سواره . . .]

ایکی طرفنده اولدجه منتظم اولر یابلمشدر .
صاغدن صولدن یکدیگرینه موازی ر ایکی
کوچک سوقاقله دیگر برجاهیه التصاق ایدر .
ایوم طامخر برحاله ککش اولان بوسو-
قاعگک تهاجات روزکاره صبر ومانتله
کوکس کردیکی ائنده وسطنه قریب برحلمنده
بولان اولردن برنده حریمی ، براوغلی ور
قیزله برلکده کتبه دن محمد افندی ، دیگر
برنده ده اوچی ارکک بری قز درت اولادی
وحریمی ایله اصحاب تیارندن حسن افندی
اقامت ایدیوردی . بویکی عائله اره سنده کی
رابطه دوستانه قدیم وقوم اولدینی کی
چو جقدرنده دردی سنا آقران صایله بیلور
درجده بولندقلری ایچون محمد افندینک
قزی دلبر خانمله حسن افندینک ایکی اوغلی
وبرقزی دائما برلکده اوینارلردی .

قزلرک تستر ایتملی زمانی تقرب ایش
وخصوصیله حسن افندینک بیوک اوغلی
جیل بک لیلی بر مکتبه ویرلمش اولدینی
ایچون ارتق بربرلری اولکی کبی کوره مز
اولمشلردی . دلبر شمدی یه قدر کندیسنه
ایون ارقداشی اوله رق کوردیکی ووافق
تفک شیلر ایچون برچوق دفعه غوغا بیله
ایندیکی جیلدن ایرلدینی زمان تقدر آغلدی!

ایده یکوجود حالنه کلان
اولرک بارکران سنین
التده اوموزلری چوکما-
مشه ده کوکسلی
شیشمش اولان دیوارلرینه چاربار ،
بو دیوارلرک متانت پیرانه سی اوکنده
مغلوب اولمقدن بشقه برشی یاه مز ، صاغ
طرفده کشاده کوردیکی فرجه فراره جان
آنار ، حیفا که دها کندینی طویلامغه وقت
بوله مدن قارشیسنه کلان دیگر براوک هجومه
حاضر لئش کی قاروب طوران سینئه ساحلور-
ده سیله مصادمه ایدر ، بستون سرسملشیر ،
بو دفعه ده صول طرفه فراره باشلار ؛ فقط
او حائل طاقت شکن یه اوکنه چیقار ، آرتق
او اسکی اولرک برچوق یرلنده مرور زمان
ایله حاصل اولان آره لقردن (نه پای سبزونه
جای کریر) واولای مایوسانه سیله ایچرویه
صوقیلور ، اوراده سکونته قاریشیورردی .
تقریباً یکریمی بش سنه اول سوقاغک
مدخلته یاقین بر برنده یانفین ظهور ایدی .
اوزمانه قدر بوسوقاغک مغلوب اعوجاجی
اولان روزکار بوفرصدن بالاستفاده آشی
اولانجه قوتیله تشجیع و آلورک مهاجات
جانسوزنی کندیسنه سپر تعرض انخا ایدرک
اوموج سوقاغی دوز برتر ل حالنه کتیردکن
صکره انبساط غالبانه ایله بر اوجدن او بر
اوجه قدر طولاشمغه باشلادی .
بوسوقاغ شمدی ایچه واسع ومستقیمدر .

نفته سحر ایله اوچیور ، سزده صوک
نظر خسرا نکزله اورمانه ، اورمانی باشانان
بوخلقه بر بوسه وداع کونده رک چکیلوب
کیدییورسکز ، فقط بوسیران سحر آمیزک
خیال منقوشاتی — ولو بر دفعه کورلمش
اولسون — انسانک زمین خاطر اتندن
او آراهلری ، آتلی ، تواتلری ، او
کوچک کوپکنک قارشوسنده کوزلری
طالعین سیما ی مبهی — آه ! عجبا کیمدی ؟
— یواش یواش ، شیل کولکلر آلتدن
دائما ، الی الابد سور وکله یوب کوتوریور . . .

عشاقی زاره فاهه ضیا



دلبر

ادرنه قوسنه جوار اولان محله لردن
برنده پک طاز برسوقاق تحظر ایدرم . بو
سوقاغک مدخلی درت آرشون قدر بر
کنیشلکله باشلار ، فقط بش اون آدم آتیلیر
آتیلمز کنیشلکی — مبالغه اولسون اما-
بر بچق آرشونه قدر نزل ایدیورردی .
یالکر طاردکل فضل اوله رق او قدر اعوجاجی ده
واردی که نهایتنه واره بیلیمک ایچون قیسه
فاصله لرله الی یدی دفعه تبدیل استقامت
ایتمک لازمدی . زواللی روزکار ! بو
سوقاقدن ایچرو کیروبده براز ایلر ولدیمی
بلکه برعصردن بری بر لرلینه اتکا ایده

اوزمانه قدر حس اتمدیکی غریب و شدید
بر نحس فرجفرك آرامی سلب ایدوردی .
دلبرك دائماً جمیلی کورمك و دائماً جمیلدن
بخت اتمك ایستسی بك ظاهر بر اثر محبتدی .
پدریله والده بی بوکا چو جوقلق نامنی ویر .
دیبر . قزجفرك کندی حسیاته بر نام
ویرمك ایسه خاطرندن کچمیوردی بیله .
فقط بو حس کیتدکجه تأثیرینی آرتیردی .
قیزك سنی بسبتون ارککدن قاچه جوق راده بی
کانجیه قدر اشتیاقی بك زیاده مشتد اولدی .
جمیل هفته ده بردفمه اوینه کلیوردی . قزجفرك
اسکی ارقداشینی کوره بیلمك ایچون هفته
باشیلیری بخریدن آرمازدی . استدری
جمیلی سوقاقدن کورمکی بر نعمت عدایدرکن
صکره لری بونکله قناعت ایدمه ماکه باشلدی .
جمیل اولک اوکندن کچرکن دلبر بخریدن
کندیسیله قونوشدی . اون پدی اون سکر
باشنه کمش اولان جمیل بکده قزجفرك بو
التفات معصومانه سی برهوس سودا اوایدیر .
دی . فرصت بولدقجه بخریدن کبزیلجه
کوربشیرلردی . یواش یواش مخابره بده
باشلیدیلر . بومعاملات عاشقانه بك کبزی
طوتیلوردی ؛ فقط آثار محبت کتم اولنه .
بیلمی؟ قزك والده ویدری — کندیلرند
هیچ بر شهبه اولماقوله برابر — بو حالی
اکلایدیر ، منع اتمکک چالشیدیلر . نه چاره که
بك کچ قالمشردی .

بیچاره قز دوچار اولدینی تضییقک
آلتده عادانا ازیلیوردی . آره صره سودیکنک
— آمار ادبانی چیقارلمش و فقط یکدیگرینه
ربط ایدیله ممش اولار ر ایکی پارلاق
جمله بی محتوی — مکتوبلری آلپور ،
بونلره محبتک الک علوی حسله بله مالامال
جوابلر یازیلوردی .

نهایت بوندک ماجرای محبتلری محله
خالق هب طویدیلر . محمد افسدی بوندن
بك صیقیلور ؛ قزك والده سی عارندن یر
کجه جکنی دائماً تکرار ایدوردی . قزی
بو محبت غیر معقوله دن واز کچیرمک ایچون
چوق چالشیدیلر . فاندسز قالدی . حسن
افندی ایله حریمی خاتم ، جمیل ارکک

اولدینی ایچون حرکتده معذور کوریله جکنی ،
عادنامفتخرانه سویلیورلردی . بویله مناسبتسز
شیلر یا تاماسنی اوغلارینه اخطار ایدرکن
لسان حاللریله بیاغی جسات ویرورلردی .
قزک ابوی تشبثات مانه ده کی موفقیتسز .
لکترینه کسب یقین استدکری کبی دلبرک
کوندن کونه آرانان ضعف حالندن ده قورقغه
باشلیدیلر . محمد افندی کال صفوت قلب ایله
حسن افندی به مراجعت استدی ، بویکی
کنجک برلشیدیرلمسی خیرلی اوله جغنی
اکلاتدی . جمیلک باباسی بو صفوت وصمیمیته
بر جعلیت مستهزایانه ایله مقابله ایدرک دیدی که :

— تکلیفکز سزک ویزم ایچون
طوغریسی یا بك شرفی بر شی ؛ کریمه مز
خاتمک مسعودینی اسبابی استحصاله چالشقده
عادتا بورخدر . فقط بیلیرسکرکه اوغلم
هنوز بك کنج . والده سنک نه دیه جکی ده
بیلمه مز . قادینلرک حالی معلوم . کویا ایکی
کنجک بر برینی سومسی فنا بر شیمش کبی
رذالندن ، خالق ایچنده مسخره اولمقدن بخت
ایدرلر . بن بو فکرده دکلم ها . خاطرکزه
بشقه بر شی کلسون رجا ایدرم . امین اولکزرکه
المدن کله بیکی قدر والده سنی اقناعه چالیشیرم .

بیچاره محمد افندی بوسوزلرک معناسی
اکلامیه جق قدر صافدل دکلدی ؛ فقط
قزینک صلوق چهره محزوننی ، نمنک دیده
معصومی پیش خیاله کلدی ؛ صبر استدی .
یالکز صبر دکل تکلیفی سوزشلی بر رجا
صورتنده تکرارده ایلدی . قز طرفنک
صرف ازشفتت اولان بورجای متزلانه سی
ارکک طرفنک قصداً التزام ایلدیکی مستهزایانه
اعتذار ، متعظمانه ایهام ایله دوکوشه دوکوشه
آلتی آی صکره ازدواج تقرر ایده سیدلی .
یالکز دلبر دکل آناسی باباسی ده سویندیلر .

دها دوکون کونی قاین والده خاتمک الفاظ
محبته بوروشش ایهاملری زواللی قادینجغزی
اندیشه به دوشوردی . دلبر قاین پدرینک
اونده کلین صفتیله یرلشدکن صکره افصای
آمال انحاذ ایلدیکی بواز دو اجک . بیداً
مصائب اولدینی کندیسنه اکلاته جق احوال
ظهوره باشلدی . معصوم چو جوق بونی

نصل اکلایسون ؛ عقلی ، فکری ، احتیاساتی
هب سوکیلی قوجه سیله مشغول . دنبا ده
اوندن بشقه بر شی کورمیور . بشقه بر شی
ایستمیور ؛ کورسه ده بیله میور . ایستده
اکلابه میور .

هر فرصته — کونده بلکه یکرمی
دفعه — جمیلی سومشده وارمش اولدینی
سویلنیر ؛ او فاجق بر قصور ایسه « سومک
معرفت دکل برازده ایش کورملی » کی سوزلرله
تکذیر ایدیلر ؛ حقدنه بك غلیظ صفتلر ابدال
اولتوردی . بونلرک دلبرجه نه اهمیتی وار ؛ او
قوجه سی سویور ، قوجه سی ده اونی ؛ هیات
زواللی دلبر ! . . . جمیل بك اون دن بری
شمارلمش ؛ اخلاقاً تریه ایدیله مدیکی کی فکر آده
تریه دن محروم قالمش ، حتی تحصیل معرفنده کی
مشکلاندن شکایت اتمسی اوزرینه اوزولمین
دیو دوکوندن برسنه اول مکتبدن چیقاریلر
ملازمته بر قلمه قونلمش هوای مشرب
بر کچ اولدینی ایچون زوجهنه جدی بر
محبتی اولسه بیله دوامنه اعتماد ایدیله مزدی .
حالبوکه اونک نظرندنه حریمی هوسات حوا .
نیسنک باز یچه ناچیزی ایدی . دها برنجی
آینده اوصافغه باشلدی . هله والده سی
خاتمک القسات روزمره سی بو هوسی چار
چابوق بر نفرت شکله فراغ ایدیلوردی .
دلبر او تجر به سز چو جوق ، اور قیق قلب ،
دنیا بی محبتدن عبارت کورن اونکله لرزنده
مهم مهم بر شی حس ایدیلور ؛ فقط ماهیتی
اکلابه میوردی . سوکیلی زوجنک کندیندن
یوز چور دیکنه بر چوق شه لردن ، ظنلردن ،
ترددلردن سکره امنیت مؤمله حاصل ایلدیکی
زمان والده اولمق اوزره ایدی . پدرلک
حسی ده ، جمیل بکک احتیاطات نفسیه سی
اوکنده مغلوب اولنججه دلبرک سرشک
مأبوسانه سنه قاریشه رق تخر ایدیلوردی .

زمان کچیلور ، هر دقیقه قزجفرك حیات
نازه سی صولدی ریلوردی . بر مرض بی امانک
پامال تضییق اولان سینه بر خلجانندن چیقان
این تضرع ، هوا وهوس عالمزنده بویان
اولان ، سوکیلی زوجنک کوش تأثیرنه
یتشه به جک قدر بی ناب ایدی . بدبخت قز

ایکي سٺه سکره دنيا به برچو جوق دها گټيدی .
اوج سندن برو چکديکي مشاق روحانيه
افضام ايدن بو تمب جسماني قز جغزی بسبتون
طاقتسز وزبون پيجه سي اولديني خسته لغه
قارشي تماميله مقاومتسز براقدي .

برکون بك افندي بيلم زده مشغول
صفا ايکن دلبر رنگسز دوداقريله بر ايکي
دفعه جيل، جيل! دیدي. جواب آله مدي .
فرسز نظريه زوجني آرا دی . بوله مدي .
يوزنده علوی بر تبسم محزوناه پيدا اولدی .
چو جقلمني ايستدی . بو بدبخت قدينک
حيات کرياني يوزنده کی حزن متبسمه ايله
چو جقلمني حصر ايتديکي سوک بوسه
محبته قاريشه رق اوچدی کيتدی .

ح . نظم

يارس مخبر مزوره مکتوب مخصوص

[پکن نخنده دن مامد]

ورسای

— Versailles —

تيازو دیدیکمه باقوبده صاقين الان
ايچنده اويون اوينانيلير بر تماشاکاه ظن
اولنسون؛ شاطو نصل شاطولقدن چيقمش
موزه حالته کيرمشه تيازورده اويله جه
قالبدن قابله کيره رک نهايت ورسايک سنا
دائرة سي انحاذ اولنمشدر . داخله اولان
قبوسي بيلم نه بيه مبنی سد ايديله رک يرينه
[تيازوي زيارت ايتکي ارزو ايدن زوارک
..... سو قاغندن کيرملری رجا اولنور]
ديه بر لوحه آسلمش اولديغندن او سواقعی
آرامغه مجبور اولدق . برکت ویرسون ،
النسه ره بيله اطرافه باقینان برانکلز
سياحسي مراجعتمز اوزرينه بزه دلالت
ايتدی ده دها زياده طولاشمدق .

وقتا که قبودن ايجری کيردک ، همان
بکچيلردن بری اوکزه دوشدی؛ چيقدیغمز
مردیون « اسقاليه دوسرويس » دينيلن واوته
بری مقوله سنک اينوب چيقمسنه مخصوص
اولان مردیونلردن بولنديغندن طار
وقرا کلقدی . فقط ايکنجی قاته چيقبوده

اصل تيازو داخله — شاطو طرفندن —
کيرديکمز هر طرفی آتون يالديز ايچنسه
کورديکمز زمان کمال تهالکله بکجی استطاقه
وتيازو حقنده اخذ معلوماته باشلادق .
بو آدمک روايته نظراً اون دردنجی لوی
دورينه کلنجه به قدر شاطو داخلنده بر
تيازو موجود دگلش . صکره ، ۱۷۵۳
سنه سنده انشاسنه باشلانيلان بوتيازو آمجق
۱۷۷۰ ناريچنده اکمال ايديله بيلمش ورسم
کشادی ده ماری آتوانتک ازدواجی کوننده
اجرا قلنمشدر .

بوفيني ، قوايسلری طولاشوب دليل
باباک ده کوکلنی خوش ايتدکده صکره چيقدق .
اوزمان ساعت ده تمام اوج بچق اولمشدی .
قول قوله وبردیکمز حالده سزه رسمي
کوندرديکم او لطيف باعجه لرك زمردین
چنلری اوزرنده طولاشمه به باشلادق .

باعجه نك هر طرفنده درلو درلو حوضلر ،
مصنوع هيكلر ، فسقيه لر ، چاغلايانلر
اولديني ککي بلبلر ، سولو قادينلر ،
کنجلر ، اختيارلر قيسامت قوباريبور ؛
ايتستينلر بيوک حوضک اوزرنده يلکنلی
سندايه لرله طولاشيور ؛ برچوقلری ده
حوضلرک کنسارنده ايری قيرمزی بالقلره
اتمک آتوب اکلنيوردی .

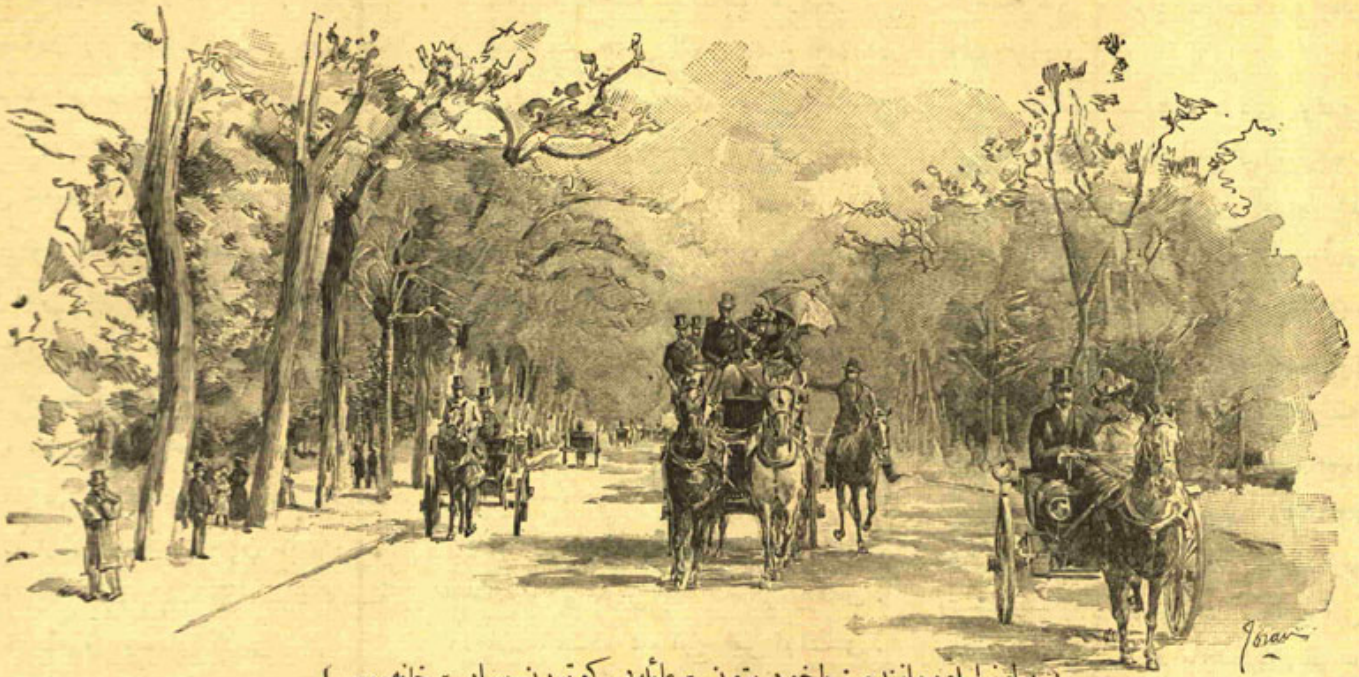
بز بوراده دخی وحدتی ترجيح
ايده رک غلبه لکه قاريشميوب يالکزجه بر
اغاج الته اوزاندق ؛ براز ايلريده مکتب
چو جقلمنيک خواجه لری طرفندن وريان
چوره کلری قاشملمرخی سير اتمک ده فنا
اکنجه دکلدی . بوزلر هپ بر اورک وپک
ميزکينمش اولميرينه نظراً منظم بره نستيتوبک
طالبانی اولدقاری آکلاشيليبوردی . هر
کون صره اوزرنده مکتب قواعدينه توفيقاً
اوطورمغه مجبور قالان شو کوچوجت
خاتلمر بولدقاری بر کونلک سربستيدن
استفاده به نصل چاليشيورلر وهله « توقيف »
سوزندن بشقه آغزندن برشی ايشدين
معلم افنديک به کون: « ماده وازل
بر مورسو دها ايتريمسکز ؛ بيليرم ، سزک
آز بوز شيله قارنکز طوبممازا! » يوللو

ملاحظه لرندن سوک درجه ده محظوظ
اوليورلردی .

بويله لکله ساعت دردی بولدی .
ورسای باعجه لرك اصل لطافتی ده شمدي
باشلادی : عددی اوتوزی تجاوز ايدن
حوضلرک مکمل فسقيه لری بردن آچلدی .
اون بش ، يکرمی مترو ارتفاعه قدر مختلف
شکللرده يوکسلوب تکرار اناشی به دوکولن
اوصولرک اسان سه لرجه قارنيسنه کچسه ده
باقسه ينه تماشا سه طويه ميه جق . ايتديکم تحقيقاته
نظراً ورسای شهری سنوی ۱۱۵۱ ۵۳۲
مترو مکتب صو صرف ايدرمش . وقتيله
ورسای باعجه لرنده صودن اثريله بوقش .
بر آرداق (مارين) ماکسه لريله سن
نهرندن صو التمنی وارد خاطر اولمشده ده
صرفی لازم کلن ميليونلر بوقکرک موقع اجرا به
وضعنه مانع اولمش وتا اون التجی لوی
زماننده Entre ايرماغنک مجراسی نحويل
ايله صولری شهره قدر کتيرلمشدر . بو عمليات
بوراده ايکي سوزله يازديغم کجی اويله فولايجه
حصوله کله مشدر . شهر قومسال وباخصوص
متحرک بر ارض اوزرنده مبنی اولديغندن
عملیاتده سوک درجه ده صعوباته تصادف
اولمش وفرانسه تاريخلرينک رواياته نظراً
ايکي سه مدت دوام ايدن حفريات انشاسنده
بيکلرجه عمله عدم آبا ده کيتمشدر .

موزه ني ، شاطوي ، باعجه لری طولا .
شهرق اساساً فنا حالده يورلديغمز حالده
حوضلرک هپنی کورمک هوسی ده بزى
پارقات ايچنده درت دوندرديکندن ناب
وتوانمز کلمشدی ؛ بناء عليه ساعت آلتبه
شمندوفر موفقه کنديمزی طار آندق .
اوه کلديکم زمان قنابه مک اوزرينه دوشدم
قالدم . مع مافيه شو بورغونلغم ثروت فوئز
قارئيننه صورت سياحتی حکايه ايممه مانع
اولدی . کيجه سواقعه چيقمقندن واز
کچرک مکتوبی يازارم .

اوکوندن بری رفيق وفا شعارمی کورمه
مدم . البت اوده اقدامه يازديني مکتوبنده
شورکونلک سياحتدن بحث ايتمشدر .



(بولونیا اورمانده : یاخود بتون برعائیهی کوتورن سیار برخانه....)

مصاحبه زراعیه

اهمیت زراعت

زراعتک تاریخی شبهه بوق که بک اسکی زمانلره قدر جیقار . ایلك ظهور ایدن انسانلر بالطبع نباتات ، اوراق و اشجار ایله ادامه حیاته مجبور اولمشلر سده حرارت و پروودتن محافظه وجود ایچون بر مسکن تدارک و انشاسی و البسه اعمالی کبی احتیاجات متقدمه ایله برابر ازهار و نباتاتک تغذیه نفسه کفایتسزلیکی دخی زراعتک لزومنی حس ایتدیرمش و اوصورتله طور اقدن استفاده طریقی کشف اولمشدر .

زراعتک تاریخ ظهوری سائر برطاقم احوال و وقوعات بشریه کبی ظلام مهمیت ایچنده غائب اولوب کیدیورسده تسهیل و ترقیبی یولنده صیان و اوراق کبی بعض الات ابتدائیه انشاسنه باشلانمی قبل المیلاد [۳۳۰۳] سنلرنده اولدینی تاریخجه معلوم بولمشدن زراعتده دخی ظهور بشریت قدر اسکی نظریله باقق ضروریدر .

انسانلر ایچون بر لازم غیرمنفک حکمنده بولنان و بناء علیه حیات بشرک بقاسیله دوام ایدوب کیدهجکی طبیعی اولان زراعتک انبات اهمیتی ایچون دها واضح دلیل تحریسنه لزوم وارمیدر ؟ زراعت مادر انسانیتدر .

محافظه ایدهجک اولان طور اغانک قوه انباتیهسنی تکثیر و اصلاح ایلهجک وسائط متعدده بولمش و فن جلیل زراعت دخی رنجبرک کبی بر صنعت عادیه حکمندن قورتیلوب نازکترین جمله صنایع دنیهجک بر حال مکملته ارتقا ایلهمشدر .

زراعتک شوامیت عمومیهسندن بشقه بزم ایچون آروجه برده اهمیت خصوصیهسی وارددر . فنون و صنایعجه اوروپالیلره یتیشهرک بوکون ممالکمزک هر طرفه ارسال و ادخال ایتدیکلری معمولات و مصنوعات مختلفهیی آنلردن دها اینی و یا هیج اولمزشه آنلر دراجه سنده یابوب احتیاجات داخلیه ایچون صرف ایتدیکن صکره ممالک اجنبیهده اخراج ایتک مشکل و بلکهده محال اولدیغندن معارف و صنایعک ترقیسنه چالیشمقله برابر الکزیاده فن زراعتک اسباب ترقی و تعالیسنی استحصاله صرف تقدیسه غیرت و همت ایلمک فرضدر .

باخصوص بو قدر سنلردنبری ملل افرنجیهنک نمره مساعی و اقداماتی اولهرق طرز عتیق زراعتک بسبتون تبدله باعث اولان کشفیات اخیره ایله آنلرک نتایج تجارب و اختراعاتندن استفاده ایتک بک قولایددر .

اناطولی و روم ایلی قطعهلرنده بولنان قطعلات واسعة اراضی حسب الاقلم دنیلک

فی الحقیقه زراعت خواجه اسانییهی تدارکده بر واسطه یکانه اولدیغندن مقدمجه کشف اولنوب مؤخرآ تاریخ نوع بشرک وقوعات و تحولات عظیمهسی ایچنده غائب اولوب کیدن بعض آثار و کشفیات مهمه کبی اصلا دنیادن قالمامشدر . اک برنجی غدامز اولان اتمکی وسائر بعض احتیاجات نفسیه مزی احضار و انواع صنایعه استعمال اولنان بر طاقم مواد ابتدائیهی دخی تدارک و استحضار ایتدیکندن قیمت و اهمیتی آرتدیره رق دنیالک هر طرفهده اجراسنه ، استکمالنه چالیشلمش و ایوم کوردیکمزد درجهده توسع ایتمشدر . هله فنون و صنایعک اوروپا و امریقا ده مظهر اولدینی ترقیات فوق العاده نتایجندن اولهرق اوللری بر از طور اغانی قارشدیروب ایچنه بغدادی آربه و یاسائر جو- باتدن برینی آتهرق حرمن موسمنه قدر احوال هوائیهنک مساعدهسی درجه سنده اقتصاف ثمراتی ایچون انتظار کبی بسبتون طالعه ترک اولنور برشیکن ، الحاله هده — بعض فنونک دلالت و معاونتیهله — زراعت بر فن مهم و مستقل صورتی آوب تبدلات جوویهی هر نقدر احتیاجات مزروعانه کوره تعدیل و تصحیح ایتک وسع بشرک خارجنده ايسهده هیچ اولمزشه انواع حیوانی برقاج آیلر آغوش و انفاق و اعاشه سنده



[بولونیا اورمانده : آتلیله ، دراجه لریله سیران اجرا ایدر لر]

الك زیاده قوه انباتیهی حائر اولان و اشجار و نباتات و محصولات انواع عدیده سنك نشو و نمانسه مساعد بولنان اراضی مبارکه منبتہ دندر. بده بزى زراعتہ تشویق ایدہ جك اسباب طبیعیہ دن دکلیدر ؟

پایتخت سلطنت عثمانیہ اولان استانبولہ هر هفته اوده ساوا بر ایل و سائر محللردن بیکلرجه چووال اون و بغدادی کلیور . غربی اوروپایه دنیانك براوجی ديمك اولان امریقادن — امریقالیلر سائر صنایعده اولدینی کی صنعت زراعتده دخی اوروپایی کچمکه باشلادقارندن — یوز بیکلرجه کیکه محصولات

ارضیه کوندر یلیور . حتی ممالک مذکورہ نك بعضیسی زراعت داخلیه سنی بو رقابتدن قورنارمق ایچون کمرک رسمی تر ییده مجبور اولدینی معلومدر . بر همت جزئیہ ایله اداره داخلیه الیور بجه قدر محصولات یتشدردن دکن بشقه بعض اوروپا ممالکنك بر قسم احتیاجاتی اولسون سویه ایدہ بیلمک

مصاحبه قیلندن اوله رق بعض مطالعات زراعیه نك هر کسک اکلایه ییله جکی قدر ساده و آچیق برلسانله مسامع ارباب زراعتہ ایصالی مناسب کورلمشدر . ایشته بو کونلك شومقدمه یی یازیوروز ، ایلریده تفصیلاته دوام ایدرز . مصدر انواع ترقیات ماده و معنویه اولان شوعصر عالی ملوکانه ده ککافه خصوصانده اولدینی کی بو خصوصده دخی

قطعه منبتہ سنك ایچرولرینه طوغری تمديد ایدلمکده اولان شمندوفر خطوطی دخی نقایات محصولاتی فوق العاده تسهیل ایدہ جك وسائط مدنیہ دن اولمغله ارباب زراعتمزك کیجه یی کوندوزه قانارجهنه چالیشه جقلمی مأمول قوبدر . اسباب مشروحه یه منی زراعتہ عائد مباحثات و معلومانك بقدر چوق اولور ایسه اولقدر فائده سی کورینه جکندن بر

ممالک وسیعہ شاهانه نك استعداد وقابلیت زراعتی دریش ملاحظه بیوریلهرق ولایانده مکمل زراعت مکتبلمی تشکیل وکشاد ایدلمشدر که ان شاءاه عن قریب ممالک محروسه عثمانیه نك انتشار فون و معارف و کثرت فیض محصولات ایله بر کتزار معموریت اوله جفی بی شکر .



[بولونیا اورمانده : آتلیله ، عربه لریله]

روسده بر جفتی

اسکی دوست [۰]

مؤلفی : رابلیغ

قانسور لاشمش، کهنه، باقر جزوه ایچنده
صو قانساق اوزره ایدی . بابا توییه
اوجاقلنک اوزرندن قهوه دکرمتی آلهرق
دکرمتک حویسنه دانهرلی طولدرقدن
صوکره قهوه ددن منتشر اولان عطر خفیفی
لذاذ شناسانه راشتا ایله تنفس ایده ایده
دانهرلی ازمکه باشلادی . بو عملیات طحیه
ختام بولنجه دکرمتک صابنه — صاب
کندی اوزرنده ایکی اوج کره دونه جک
درجهده شدید ، — صوکره برحرکت دوریه
ویره رک توز قهوه نکل طویلان دینی کوچک
چکمهجه بی چکدی . بو آلق بر دنیبره ، بر
فورطنه قوتنه مشابه بر شدتله ، قابو
آچیلدی .

— بابا توییه ! هی ! توییه !

بابا توییه کندیسنی براهتر از متهورانه
ایله چاغیران سسک کلدیکی جهته طوغری،
متکاسلانه بروضع ایله ، باشی چوریدی .
— ای ، نه وار ؟

— چو جو قنر سزک فندق آغاجلرینی
یولیورلر !

بابا توییه برسکنت کامله ایله قانسار صو
ایچنده قهوه نی چالقایهرق دیدی که :
— صحیحی ؟

— کوچک حیدودلر فندقلرک هپسینی
طویلايور !

— هپسینی ، اوله می ؟ ... ذاتا هپسینی
قاج دانه ؟ .. بش اون فندق چانمش ، بوده
اهمیت ویریه جک برشمی ؟

شمدیلك آتش اوزرنده فیشیردایان
قهوه دهها زیاده شایان اعتنا ایدی .

— ذاتا چوق بوق ایسه چالمله لرینه
هیچ مساعده اتمه ملیسکز ، باخصوص بویله
کوزکزک اوکنده چالمله لرینه . . . هایدی
« چکه جک » کزی آلکزده کلکز ؟

— اوله ایشلری چو جوق ایکن بنده
یایدم . اوياشده انسان فندق سور . بونک
ایچون بن اونلرک یایدق لرینه آلدرمام !

[۰] آلامبدن مترجدر .

— یا ، اوله می ؟ .. ای ، قاسم جیچکلر-
نی چیکندکلر نه ده می آلدریمه جقسک ؟
« اشوار تصلاخی » طاشنه طوندق لرینه ده می رشی
دیبه جکسک ؟

فی الحقیقه بواشاده اوزاقلرده برکدینک
شکایت آمیز بر صورنده میاوامقده اولدینی
ایشیدلدی . بابا توییه بر عتف خلاف المعتاد
ایله برندن فیرلایهرق چکه جککنه سازلدی .

— اشوار تصلاخی ، ها ؟ طور . طور !

کلیورم ... اولا مردیونلرده بابا توییه نکل
ترلکلرینک سسی ، صوکره کسکین
برایصلق ، دعوت اشوارتلی ودها صوکره
تهدید ندالری ایشیدلدی . بوسدالر آره سنده

بر آوازه آلم ، بر فغان طوییه یلمک امیدیله
مادام لهنه قولاق ویردی ایسه ده امیدینک
بوشه چیقیدینی آکلایجه ، عدم ممنونیت
وضعی ایله باشی ساللادی ؛ اختیار قومشو-

سنگ قهوه سته نظارت ، قهوه نکل طاشنامسنه
دقت اتمک اوزره صوبانک یانه کلدی . بر
قاج نایه صوکره توییه ، قولنده قیجه بر
قره کدی اولدینی حالده ، اوطیه کیردی .
بابا توییه قابونک اشیک اوزرنده کوروندیکی
آنده مادام لهنه صوردی که :

— اوشیطازاده لک ، اوخرسزیاورورلر-

بنک لایق اولدق لری جزایی ویردی کز می ؟
— اشوار تصلاخی برشی یا تمام شلرکه !

— دهها نه یایه جق لر ؟ .. خابر سزی

هیچ برشی تحریک اتمیور . آرافه کزندن
جلد کزی صویسه لرینه : « پک اعلی ، اوله
اولسون ! » دیبه جکسکز !

بوفورطنه ملی جملهره ، بوییه صبورانه
وحایجه بر تبسمدن باشقه برشی ایله مقابله
ایتمدی . زیرا اوزون بر تجربه کندیسنه
اوکرمتش ایدی که قومشوسنی سکوتدن

باشقه برشی اسکات ایده میور ایندی . دنیاده
مادام لهنه دن باشقه بابا توییه نکل اسباب حضور
ورفاهنی دوشونه جک ، استحضار واستکمال
ایده جک هیچ کیمسه اولمدیغندن اختیار
آدم قومشوسیه خوش کچنمکه فوق العاده
اعتنا ایدردی .

ایکی اختیار چو جوق قنر ندنبری طاشمش-

لردی . انا و بابالری هس دوقه لنتک قره-
زنبرغ تپه سی اوزرنده کی کوچک شهر دن
چقارکن کوزه چاریان صوکره خانده ده اقامت
ایدردی ؛ هر عاٹه خانمک بر نصفی اشغال
ایدر و چو جوق لر یوکسک طاش مردیون
اوزرنده هر کون بر لکده اوینار ایدی .

صوکره بر کون کلدی که توییه بر امید
و بر حیسات بر دلیقانی اولهرق عالمه سندن
افتراق ایله ممالک اجنیه به کیتدی ؛ آرتق
سنه لرجه کندیسندن بحث ایتمدی . لهنه
ازدواج ایتدی . توییه نکل بیوک برادری
برقوندره جی دستکاهی آچدی .

لهنه بر قاج سنه صوکره طول قاهرق
دوره ازدواجندن یکاه یادکار قالان اوغلیله
برابرینه اوخانمک نصفی اشغال اتمکده
دوام ایتدی .

توییه هوای نسیمی ایچنده بر اثر
براقسزین غائب اولان بردومان کی بلیرسز
اولمش ایدی ؛ طور غسون وغریب بر آدم
اولان برادری هیچ کندیسندن بحث اتمز
ایدی . بر کون بو طور غون آدم بر سکت
قلیه نکل تأثیر یله خجاة وفات ایتدی . حکومت
وارثی آراددی . فقط بو تخری مدت مدیده
نتیجه سز قالدیغندن آرتق — مادام لهنه نکل
آرزوسی خلافته اولهرق — خانمک نصفی
مزایده به قونیه لجه ایدی . بوسره لرده
بر کون وارث ، اورمانه منتهی اولان ،
چوقور بلادن اینیوردی ؛ کمال سهولتله
مال مورونه تملک ایتدی .

شهره کلدیکی زمان هیچ کیمسه
کندیسنی طاشمیدی . یالکز خانمک
قارشینده کی چشمه دن قووانی طولدر-
مقده اولان مادام لهنه ، توییه نکل طاش
مردیونندن چیقیدینی کورونجه ، کندیسنی
اسمیه لجه چاغرمش ایدی . توییه نکل چوق
دکشمه مش ایدی ؛ چهره سی ینه اولکی
کی سویلی اولوب یالکز بر قاج بولکوم
ایله چیرلمش ایدی ؛ فقط اوللری حار
المزاج ، شیدا مشرب بر دلیقانی اولدینی
حالده شمعی ساکن ، اوصولو حتی براز
تبلجه بر آدم اولمش ایدی ؛ بر زمانلر :

رَوْتَقِ نُونِكِ رُوْمَانِي

مائی و سیاہ

م ری : عشاقی زاوہ خانہ ضیا
[۲۷۳ نومرو دہری مابعد]

بو ترجمہ بیتجہ بزبر لہینہ یاقشدیلر ،
صکرہ یابدقلری ترجمہ دن گسدیلری ده
اوتانہ رقی کولوشدیلر .

حسین نظمی :

— امان، بونہ بی معنی شیمش ! دیدی،
ایکیسی ده بر مدت ترجمہ مک صوغو -
قلغندن اوشویہرک صوصدیلر ، صکرہ احمد
جیل اصلی بردها اوقومق ایستدی ؛
جہراً ، شعرك محتمل اولدینی بتون ادای
مأیوسانہ بی طرز قرائتہ تعقیب ایدهرک ،
یواش یواش ، دوشونہ دوشونہ تکرار
ایتدی .

احمد جمیل صدای آہنگداری برتاثر
صمیمی ایله وزنک جریان بیتابانہ سی اوزرندن
برسیلان مریضانہ ایله آقور، گلہلر برنالش
مدید ماتم طرز زنده خفیف اعوجاجات صدائہ
ایله اوزانوب کیسیوردی ؛ بو طرز قرائت
شعرك یأس وملالی بوسبتون تفسیر ایتدی .
بوصورتہ منظومہ بیتدیکی زمان ہر ایکسی ده
سکوت ایتدیلر ، بوشراب مستی آور شر
ینلریخی لطیف بر صورتہ اوشوشدیرمش
ایدی ؛ ایله ساکت ، غشی اولمشجہسنہ
قارشولرنده کونشک اشعہ سیلہ پازلدایان
الواحہ ؛ ناوازاقدہ دکزک آغوشنہ سوزولن
اسکدازہ ، بریدہ بر مدت دوام ایدوب صکرہ
بر دہرہ انقطاع ابدن بوغاز ایچنک مقدمات
مناظرینہ ، اسکدار اسکھندن قالقان بر
وابورہ ، بشکھاشدن قارشوبہ کچن آہستہ زو
برقایغہ ، اوزون اوزون باقدیلر .

برقاج کون اولدنبری دوام ایدن یاغمورلر
یالکز او صباح دینہرک سما آچیلمش ،
کونش خفیف بر حرارت نشر ایدن ضیاسی

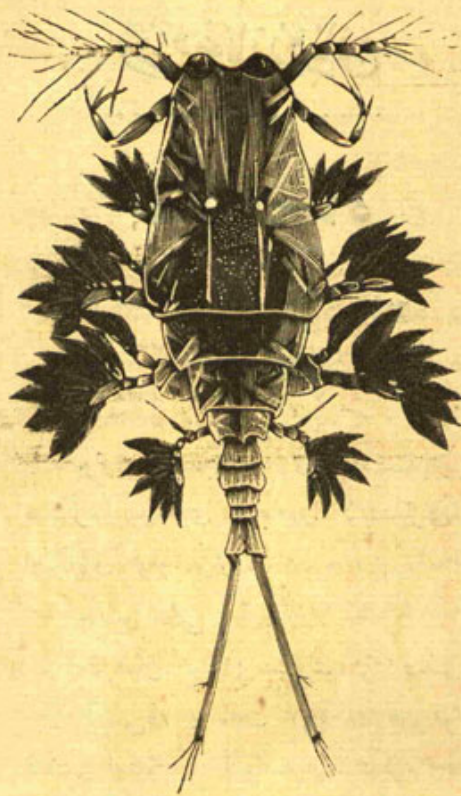
» بو کوچک شهر بر کون کمال اغترار ایله
بندن بحث ایده جکدر ! « دین کنج بو کون
میل عالمی او کرتمش ؛ هوای اشتہاردن
قورتیلمش اولدینی حالده ماوای قدیمہ
یالکز بر آرزوی آراجیویانہ ایله عودت
ایدیوردی . کندیسنک اوراقی معاینہ
ایدن پولیس قومیسری دیمش ایدی کہ :
» یک اوزاقلرہ قدر کیتمش ؛ دنیاک
یاریسنی کزمش ! « ... فقط زہلری کزدیکی
کندیسنہ سورولنجہ هوای جوابلر ویرر ؛
سرگذشتی حکایہ بہ طرفکیر اولمدینی
آ کلاتیر ایدی ؛ ہمدہ حالندہ اوقدر غرب
برشی وار ایدی کہ یک چوق صوروب
صیقشدیرمغہ ہیچ کیمسہ جسارت ایده مزایدی .
کیدرکن قبادینی قوندیردجی دستکھانی
تکرار آچدی ؛ ابتدای امرده — باخصوص
سوق تجسسہ — ہرکس کندیسنہ مراجعت
ایتدیکندن یک چوق ایش بولدی ایسہ ده
اختیار قوندیرم جینک عادی بر کوزہ اولوب
یک آہستہ چالیشدینی ده آ کلاشیلدیغندن
مشتریلر یواش یواش چکلدی ؛ بابانویہ
بر یامہ جی درکسہنہ دوشدی . بوتزلدن
کندیسی متأثر اولدی و: ہا طوغریسی
اولمامش کجی کوروندی . فی الحقیقہ جبر و
تضییق کورمدجہ ، قلیج بو برکلرینہ
طایانہ دقچہ چالیشمق ایستہ میوردی ؛ حتی
مادام لہنہنک تویختاتی کوزہ آدیہررق
تارلابی بیلہ کرایہ ویرمش ویالکز خانہنک
آرقہ سندنہ کی باغچہ دە سبزوات یتشدیرمکہ
اکتفا ایش ایدی ؛ الحاصل بابانویہ —
خلقک دیدیکی وجہ ایله — طالانغی چیکہ -
میور ، یعنی بورولمیوردی . بر فعالیت
مجسمہ اولان مادام لہنہ اونی رخاوتدن
قورنارمق ایچون ہر واسطہ بہ نسبت ایتدکن
صکرہ مساعیسنک بہودہ مصروف اولوب
کیتدیکنی آ کلاہیہررق آرہ صرہ اوتہنی
دوزلنک ، بری بی تمیزلہ مک ، سعی وانتظام
حقدہ موعظہلر سویلمک ایله اکتفا
ایتدی . بو موعظہلری توبہ ، بوزولمق
شانندن اولمایان ، بر سکنت ایله دیکلردی .

مابعدی وار
جناب شہاب لدین

بر عاطفت مبدولہ ایله صاحبش ایدی ؛
باغچہنک چوق یاغمور یمش اولنندن ،
اغازلرندن ، طوبراقلرندن بر بوغ قالیورہ ؛
ضیای شمسک آتندہ تیرہ یوردی ؛ نا
قارشولرنده چامایجہ نہ لہرینک اوستندہ ،
ہوا اهتزاز ایدیور ، راطب طوبراقلرندن
یوکسلن تجری بر ہوا کونشک آتندہ
خفیف خفیف صاللانیوردی ؛ باغچہنک
بوی ترانی، دمین اللرنده کی کتابدن فیشقیران
زالال شعر، قارشولرنده هوای مہترک آتندہ
تیرہ دین اومناظر شمشہ ، دکزک اوستندہ
بر بری قوغلا یورمش کجی اوچوشوب
قاجیشان ضیا پارچہلری ؛ ینلرینہ لطیف
بر حرارت مستی ویرمش ایدی ؛ ایله
دوشوندیلر ، دوشوندیلر ... صکرہ بردنہرہ
احمد جمیل دیدی کہ :

— آہ ، نلر حس ایدیورمده تحلیل
ایدمیزرم ؛ برشی یازمق . اوتخسناک
ایچندن برشی چیقارمق ایستیورم اما بر کرہ
نیازمق ایستدیکی تعین ایده بیلسم ،
شورادہ — ینتی کوستریوردی — برشی
وار ، برشی طویورم امارؤ یازدہ طوتولہ -
میان اشکال کجی پارمقلمک آراسندن
قاجیور ... بیلمیسنک ؛ نصل برشی ...
باق شو سیاہ ، نہ کوریورسک ، بردریای
مینا ... کوزلرکله اونک ایچنہ کیرمکہ
چالیش ؛ اومائیملگری بیرتمق ایچون
اوغراش ، نہ کوریورسک ؛ مائی ... دائماً
مائ ... دگلی ؛ صکرہ ، باق ایانمزک
آتندہ کی طوبراغہ ، نہ بولیورسک ؛ بررنک
جامد اسود ... اوف ! ... اوطبقات مظلمہ بی
پارچہ لہرق ایچری بہ انفاذ نظر ایت ؛ این ، این ،
نہ قدر اینہ یلمک ممکن ایسہ اوقدر این ؛
نہ بولیورسک ؛ اوسیاہاقلر ایچندہ نہ
بولیورسک ؛ سیاہ ... دائماً سیاہ ... دگلی ؟
ایستہ ایله برشی یازمق ایستیورم کہ فوقہ
باقیلہ مائی دائماً مائی ؛ زیرینہ باقیلسہ سیاہ
داغماً سیاہ ... برشی کہ مائی و سیاہ اولسون .
خستہ مییم ، بیلہ میورم ؛ فقط آہ ! اونہ
یازمق ایستدیکی ، بیلسم ؛ اونی شویلہ
قارشومدہ مرتدم ، مصور کورمک ممکن

اولسه ، ايشته اووقت ، ظن ایدیورم که ارتق اوله بیلیم ؛ نصاب حیاتی تماماً آلمش بر آدم حکمنده کوزلری قایابه سیارم .



[حیوانات خردینه]

روسبده سواستوپول حیوانات باغچه سی مدیری دوقتور اوستروف طرفندن نباتی دوچار خسار بدن بر طاقم حیوانات خردینه حقدنه اخیراً نجسارپ وتدقیقات مختلفه اجرا اولمش ودوقتور طرفندن تدقیق ایلدی حیوانلرک خردین ایله آلمش رسملری یاباشدرکه « قویلیا وتیریا » نسیه ایلدی بر عددیک رسمی پیشکاهه وضع ایلدک ؛ بو حیوان اصلنه نسبتاً ایکوز دفعه بیوتاشدر .

امتحانلری پک زور وریلر ، فقط اونلرجه نه اهمیتی وار ؟ ... اصل امتحانندن صکره ایکی آی تعطیله منتظر ایلدیر ، بو ایکی آی ظرفنده ایستکلری کبی اوقوبه جقلردی . فقط ، هیهات ! مصیبت بزی اک زیاده موقوف لذائذ امید اولدیغمز هنکاملرده زده له مکدن حظ آلیر ؛ احمد جمیل او ایکی آبی حسین نظمینک هر یازعائله سیله کیندکلری ارن کوبنده کی کوشکنده کچیرمکه حاضرلا . نیرکن طالع کنیدی ایچون دیگر بر شی حاضرلامقه مشغول ایدی ؛ پدیری بوسرده وفات ایدی .

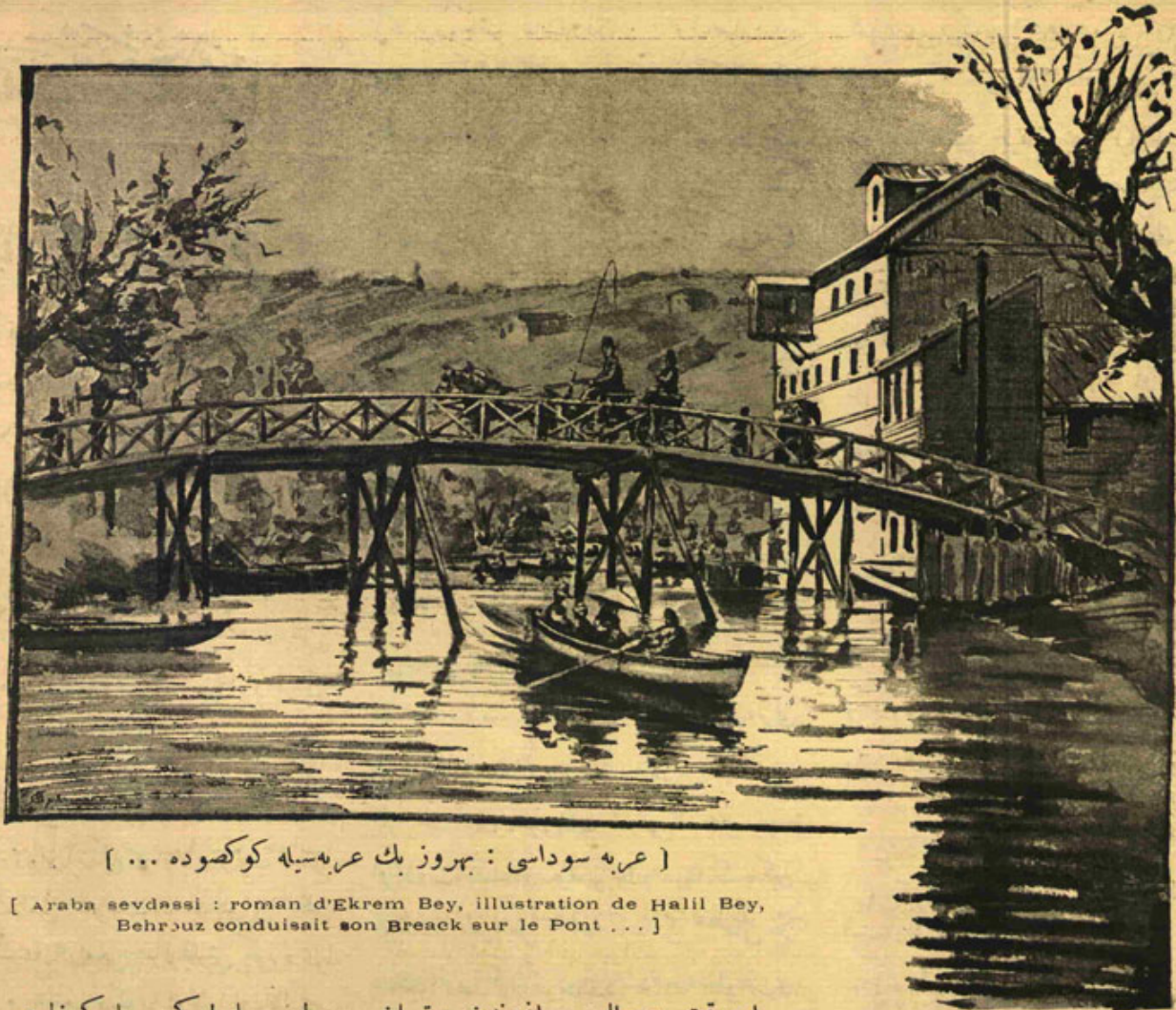
- ۵ -

احمد جمیل ایچون بو مصیبت اوله بر ضربه غیر منتظره ایدی که برمدت بتون

ملکات عقلیه سی انجماد ایتش کبی هت ایچنده قالدی .

احمد جمیلده شعر ایله اشتغال مدید بر حساسیت مریضانه حصوله کتیرمش ایدی ؛ اوله بر حساسیتکه انسانلری ینه انسانلر ایچون آکلاشلماز ، معقولیتکه حکم قطعی وریله مز ؛ حرکتلرنده ، فکرلرنده ، طویغولرنده بر یوکلت اولدیغه قساعت ایدیلرده اصابتی تسلیعه جسارت ایدیلر مز ذی روح معمار حالی ویرر ؛ اوله بر حساسیتکه بر کون حیاتی بتون چیرکینلکلرله ، آج قالمش عائله لردن ، کوزسز کنج قیزلردن یینی بر قورشون پارچه سیله طاغیتان مأیوسلردن ، آووج آجان بیاض صاحبی ادملردن ، چوجقلری کلیسا قابولریته بر اقان والده لردن ، بر شراب شیشه سنک یاننده انسانلقدن چیمغه چالیشان دختلردن ، بتون او چیرکینلکلردن مرکب کوسترر ؛ انسانه « قاج ! بوچاندن قاج !... » دیدیرتیر ؛ دیگر بر کون پیش نظر التفاته بتون کوزلکلری دوکر ؛ بلوطلرک آغوش ناز پرورنده خوایدنه بر قر ، ملون اقلردن چکیلوب کیدن بر کونش ، اتکلری دکزلره دوکولمش یشیل طاغیر کوسترر ؛ « سو ! بو طبیعتی سو !... » دیر ؛ رکون بختیار دیگر بر کون بد بخت ؛ بو دقیقه شاد ، بر از صکره حزین ، یاخود بر آنده قلبی هم لبریز نشوه ، هم غم آلود ایدر ؛ اوله بر حساسیتکه بر خسته لقه بکزرده دکلدر . آه ! بویله حسته دل اولانلر ؛ اولره کندیلری صوریکز ، مرضلری تشریح ایتسونلر ؛ امین اولکزکه بومکن اوله میه جقدر ، او شعر مهم بر لسان شرحه کیره مز ، او اوله بر شعردرکه ماهیتی بلکه قیمتی ذاتاً اومهمیتدن عبارتدر ؛ اوکا بر لسان بولمق ، بر صورت ویرمک بومکن اوله بیلدیکی آنده او شعرلکدن چیقمش اولور ؛ او قلب خسته ، او بر بلور پاره درکه اوزرینه نیر شعردن بر ضیا اصابت ایتسون ، غیر قابل تحلیل رنگلر کوستررکه ضیا به معروضیتله قائمدر ؛ اونلرک نه اولدیغی اکلایمق ایچون چکیکز ؛ هیهات ! الکزده

بوکوندن اعتباراً بتون مسوده لر یاقیلدی ؛ بر حرف بیله بر اقدینر ؛ بتون اوطولوع تصویرلری ، ورم قیزلر آغزندن سویلنمه نشیدلر ، پژمرده چیچکلره خطابلر ، چوجفنگ مزارنده آغایان والده لر ، فضولی به ، باقی به ، ندیمه نظیره لرله برابر یاقیلدی ؛ نخمیسار ، تسدیسار پارچه لاندی ؛ هرشیدن اول اوقومق ، طویغولری تریه ایتمک لازم اوله جغنی اکلا دیلر ؛ بالکز یازمقله دائماً ایشله یین عمله کبی بر درجه صنعتده قاله جقلری . اگر صنعتکار اولمق ایستلرسه ارباب صنعتله الفت ایتمک ، اونلرک دقائق صنعتی تحلیل ایلمک لازم که جکمنده اتفاق ایتدیلر ؛ اولابر ترتیب معقول ایله باشلامق هوسبده ایدیلر ، بر تاریخ ادبیات سلسله سی بولدیلر ، صره ایله مطالعه یه قرار وریلر ؛ اولا ایلیدلری ، اودیسهلری اوقوبه جق اولدیلر ؛ بونلری یاریم بر اقدیلر . حسین نظمینک جلب ایتدیکی بتون ادبیات عتیقه یه عائد کتابلرک اوتسندن بر یسنین بشر اوزر صحیفه کسلیمکه قالدی ؛ بر از دهها یقین زمانلره ایندیلر ، یونان وروما ادبیاتلرینه تحمل ایده مدیلر ، حتی ازمنه متوسطه دن صکره ایکی اوچ عصرلق ادیبانی ایکی اوچ آنده اسنیه اسنیه ، اویوبه اویوبه کچیلر ؛ تکرار یأس طویمغه باشلادیلر ، بر از دهها یقین زمانلره کلک ایستدیلر ؛ غوته یه ، شیللره ، میلتونه ، یونغه ، بایرونه ، هوغوویه ، موسه یه ، لامارتینه قدر کلدیلر ؛ او وقت بو عالمک موقوف لذائذی اولارق اوزون پک اوزون بر مدت قالمق لازم که جکی بالطبع نظرلرنده تعین ایدی ؛ او عثمان شعر ایچنه طالیدیلر . درسلیری ارتق کاملاً اهمال ایدر اولمشلردی ، مکتبده بتون اختلاس ایده بیلدکاری وقتلر بونلره مصروف اولیوردی ، لسانده قوت الدیقه لذت شعره قاناماز اولمشلردی ، اوسنه



[عربہ سوداسی : بہروز بک عربہ سیلہ کو کسودہ ...]

[Araba sevdassi : roman d'Ekrem Bey, illustration de Halil Bey, Behrouz conduisait son Breack sur le Pont ...]

رطیب بر بلوط کچن سیاہ کوزلری - ایندی .
 بو اقسام بو قدر لاقردی اوئش ایدی ،
 فقط برنجی دفعہ اولہرق جدی بر زمین
 اوزربہ سویلہنن شور قاج سوز احمد جیلی
 تماماً کندیسہ اعادہ ایش ایدی .

بر ماتمک موقوف قہری اولوب قالان
 قبلہرہ متانت ویرہجک وظیفہ حیانتک صدای
 حاکمانہ سی قدر مؤثر شی اولہماز . اوکیجہینی
 احمد جیل کابوسلر ایچندہ کچیردی ،
 ایرتسی کون حسین نظمی بی بولغہ قرار
 ویردی ؛ ارن کوینہ قدر کیتمک ، اوہر
 اسرارینہ واقف اولان قلبہ بول بول درد
 دروتی دوکمک ایستدی .

انسانلر ، کدر و سوخ زمانلرنده
 قلبلرینک فضلہ تحملنی دیگر برقلب حساس
 ایلہ تقسیم ایتمک ایستری ، بو ایلہ براحتیاجدرکہ
 ہیچ بر فائدہ مادہ بکلہ مکسزین احمد جیلی
 حسین نظمی بہ سوق ایش ایدی .

مابعدی وار

او وقت بو والدہ ، اغزندن چیقان
 هرکلهینی متعاقب اغلامق ارزوسنہ مغلوبیتدن
 قورقورق ؛ بعضاً کوشدہ بوزولمش ،
 سیاہ مغموم کوزلرینی انہسنہ دیکمش
 باقان اقبالہ ؛ بعضاً کوکسی قابارہ قابارہ
 اغلامغہ حاضر طوران احمد جیلہ باقہرق ،
 باقدجہ طیقانہرق ، بعضاًدہ ہیچ بریسنہ
 باقمہ قوت بولہمیہرق ؛ پریشان ، غیر مرتب
 بر برینی طوتماز ، یارم یارم جملہ لرلہ بالالرندن
 برشی قلمدیغنی ، قالان اوفق تفکک براز
 صکرہ تمک اوزرہ اولدیغنی سویلیہ بیلیدی .
 صکرہ یئہ سکوت ایستیلر ؛ بر آرائق او
 سکوتک ایچندہ مختصر فقط مختصریتندہ
 مدہش بر بلاغت مندرج اولان شو سوال
 ایراد اولندی :

— نه وقت شہادتنامہ آلهجسک ؟
 احمد جیل ارتق کوزلرینی قیادی ،
 سانکہ دون سویدیلہ بسلیدیکی چوجقدن بو
 کون اکمک ایستہین بو والدہنک حال پریشانی
 کورمک ایستہمیوردی ، اقبالک - اوزرندن

قالان سونوک ، بیرنک ، جامد برجام پارچہ -
 سندن بشقہ برشی دکلدیر .

احمد جیل او مصیبتہ ہدف اولدقدن
 صکرہ بتون انانیت مغنوبہ سی محواولمشجہسنہ
 بر نفس غیر متحسس حکمنہ کیردی ، ارتق
 لیلی دوام ایدمدیکی مکتبہ یالکز کیدر
 کلیردی ، او قومازدی ، حتی سوکیلی
 شاعرلرینی ، او روحنک اک صمیمی
 ندیملرینی بیلہ شایان الفت بولمادی ، حسین
 نظیمندنہ حظ آمادی .

یالکز برشیدن حظ ایدردی : سکوت !
 اوددہ بو حظ سکوتہ حرمت اولنوردی ،
 پدیرینک وفاتندن بری یینلرنده همان ہیچ
 بر بحث جدی واقع اولمامش ایدی . فقط
 بر کون کلدی کہ بوسکوتی بروظیفہ مدہشہینی
 اخطار ایتک ایچون والدهسی اخلاال ایتک
 لازم کلدی .

براقشام والدهسی :
 — اوغلم ! سنکله براز جدی قونوشمق
 لازم کلیور ، دیدی .

جِبْتِ سَوِيْدِيَا

مصور ملی - مکتبہ
محرری :

رہائی زارہ محمود اکرم

[۲۵۸ نمبر نومبر ۱۹۵۸ء]

لطیف پورازک اغانہ سبیلہ دکزده
بری بری اردبجه بووارلنان اوفاق اوفاق
دالغہ لک ساحله قریب و متفرق قیالره
کلوب چارمہ سندن حصوله کلان خفیف
وسامعه نواز چاغلدی جسیم میشه و دیش
بوداق اغاجلربنک اهترآز اغصان و اوراقدن
پیدا اولان وحشت انکیز اوغوانی و خیشلدی
ایله برلشجه بر آهنگ غریب وجوده
کتیریور . بو آهنگ غریب ایسه خواب
آلوده حسلری اوباندیرمق . . کیزی دردلری
اشکار ایتک . . محروم دیدار قالمش کوزلری
اغلامق . . مغلوب سودا اولمش بورکاری
ایکلتک ایچون طالب و هوسکار آراپوردی .
بهروز بک بو اهنکی بر چاربک ساعت
قدر دیکله مکه محزونیتی درینلشهرک بورکی
قیارمغه . . کوزلری باشارمغه استمداد
کوستردی . بک بودقیقه لرده ساریشین خانم
ایچون : «رورام ! رورام !» دیه بر اعترافده
بولنق ایستدیکی حالده انک سودای ملاقاتی . .
انک اشتیاق شدید التفاتی بیچاره کجک
روحی بر بجه آتشین بیداد واستبداد
التنه ازپوردی .

کولکده قالان لرلی غایت طونوق
نفی . . کونشه معروض پارچهرلی غایت
پارلاق یشیل رنگنده کی چارک اوزرنده .
فرصت تنهایی موقعدن بالاستماده آواره
سیرانه دانه چین اولان بعض طبور اهلیه نک
بری برینی قووالایه رق اونه به بری به
طماغیلوب قوش و شماری ازاده بر نظری
مطیب ایده جک . . آسوده بر فکری اویالایوب

اکلندیرم جک تماشاردن . . راعصار دده
ویبرانه سراولو اغاجلرک سکونت آسایش نما
ایچنده یکندیگر بله مصافحه دوستانه به میل
کوسترملری ایسه انبساط آور فکر و خاطر
اوله جق روحانی منظره لردن ایدی . حال بوک
بهروز بکک روح و فکر و نظری ایچون بو تماشا
لرک . بو منظره لرک هیچ تر لطافی اوله مدی .
چونکه اوروح المناک استغراقه میال . . او
فکر و نظر آواره دورادور افق لرک اونه
طرفلرینه سوزیلوب کیمکه طالب ایدی .
بهروز بک ساریشین خانمک و رودیه
انتظار موقعنده بولدیفندن ذهول ایدرک
عربه نی چو بردی . مہر مه دکزنی تماشایه
مساعده بروصیتیه قوبدقدن صکره تر بیلری
یاشه بر اقدی صاغ در سکتی دزینه . . جک کنی
النه طیبادی طوردی . نظر گاه محسرنده
اوزانوب کیدن عنصر ماینک کسکین
کونشه معروض صفحه تابناکی عظمتلی بر
دربای نور کوستریور و ساحله طوغری
بووارلانوب کلان کوبوکلی اوفاق طالنه لر
ایسه اودربای نور ایچنده طالبو چیقهرق
واویناشه اویناشه یکندیگرینی قووالایه رق
شناورلک ایدن بیاض کوکر جنلری آند .
زیبوردی . بهروز بکک نظری بو منظره
دلربانی ده پامال لاقیدی ایدرک افقه طوغری
سوزلدی کیتدی . روح مایونی . . فکر
متالمی ده برار چکدی کونوردی . .
بیچاره کجک کندیسنه هیچده باقشیمان بو
وضع ملال ایچنده مهوت و مستغرق
بولنقدن نه قدر متلذذ اوابوردی ! مدت
عمرنده ابلک دفعه ایدی که بو عالم حضور ماسوا
بر اندازی کورپوردی . موجودیت الیمسی
بر محویت مسعوده به منقلب اوش و اومحویت
ایچنده معشوقه خیالیه نی جسمائیدن مجرد
محض نور . . عین روح ابلق اوزره دراغوش
اشتیاق ایتش ایدی . بو ائاده بکک دماغی
بر نشوه حزین روح کداز ایله سرشار .

که زلری بر کرکه آتشین دماغ سوزایله قطره
بار ایدی . حتی اوصیحا ققطره لردن اوج
دردت دانه سی بارلاق بوینلرینک اوزرینه
دوشدیکی حال بیچاره نک خبری بیله اولمدی .
بک بو صورتله عالم استغراقک اک محرم
بر مجلس انسا انسنده بیاله نوش احزان و
اذواق ایکن حیوانلرک اوکسنده دیکلوب
طور مقدمه اولان عربه چی اندونک . بولدیفنی
نقطه دن صوله طوغری نیم خطوه میل
ایدرک . اقدیسنه خطاباً :

— کشفی بک کلور . .

دیسی بهروز بکی غنوده سی بولدیفنی
او حایرور خواب صفا مداردن بیدار
و بیچاره بی دفعه دورا فکنده حمله دلارای
دلدار ایلدی .

۹

بهروز بک کشفی کوزدیکی کی عربه دن
اینه رک مقابله سنه کیتدیکنن ایکی کج
بمدالمصافحه قونوشغه باشلادیلر :

— بهروز بهروز بک ! . .

— بهروز موه آمی ! . .

— سز بورالره ده یتشور سکز
ماشاء الله ! . . شوبله از بقی پوریه رک
طولاشه ق اولزمی ؟

— پوریه لم . . ذاتی بن ده عربده
اوطوره اوطوره پورلدم . . .

— کل نورل ؟ . .

— ریبه . . سکر ووزت سول ؟ . .

— نوره ! زانانه ده زامی . . اقسامه
بوراده بز . . .

— پورقورا ! . .

— بک بیه جکز . . بوکجه قدر دولونه
بک پارلاق اوله جق . . سزده برابر بولور
مبسکز ؟ . .

— مرسی ! . . مورا زونوب یارسه ؟ . .
— نیچون ؟ . .

— یارسوکر زونوسونی یا موه سز . . .

— کرچک اروزاره لرد زرتبست! ..
 — نومه!
 — سی! سی! هم بن کورمبیلی
 نه قدر بوزلمش سکز ..
 — بيلم .. بلکه ..
 — سزککینی کوردیککز وارمی؟
 — بنمکی کیم اولور؟ ..
 — لابل بلوم؟ ..
 — خابر! اونم دکل سزک .. سزه
 صورملی کور-ورمیسکزده ..
 — کرچک کچکرده تنفس اوطنه-نده
 عاطف بک برشیلر - سوبلیدی سزی
 قزیدردی ایدی .. قره یاغز! .. یوق
 بيلم نه .. نه ایدی اوسوزلر؟ ..
 — زوزکک نه اوله حق؟ .. سز
 بلوم دن بحث ایدنجه اوده اوله سوبلیدی ..
 — هه-ههک بلوم ی کوردیککز یوق
 اوله می؟ ..
 — خابر! .. نهدن بویه صیقی صیقی
 صورش؟ ..
 — حال بوکه مناسبت بک ایلر بلومش
 ایدی ..
 — نهدن اکلا دیککز؟ ..
 — اوله یا .. زاره ده او اوکده
 سز ارقدده قونوشه رق کزیوردیککز ..
 مناسبت ایلر بله میجه بونلر اوله یایرمی یا؟
 — ایشته او قدرله قالدی ..
 — صاقلیور سکز ... بو کونلرده سزی
 بک آه مورانه کور بیورم .. گوشکه نه زمان
 کلدسه بوله مدم .. « بک کز مکه کیتدی »
 جوانی الدم . بو قورسلر البته توکل ی دکل .
 — نه زمان کلدیککز؟ .. خیرم بویه بوق!
 — لامور فتوبلیه نو!
 — کل امور؟ .. تونوقور میرانه یاسو کو
 ورویت!
 — روزاره کلک رانه دور دامور
 اسی؟ ..

— مایارول دونور نومه! ..
 — بو ساعتده بوراده بولنمک بشقه
 نه معناسی اولور؟ ..
 — ایشته سزده بوراده - سکز یا .. دیمک که
 سزکده بر رانه ررکز وار ..
 — بنم کلیشم احباب خاطر ی ایچون ..
 طقوزده کله جکلر در .. کلر لر کور بر سکز ..
 — کله جکلر کچکر؟ ..
 — طانیمز سکز .. استانبول دن بر قاج
 کشی ..
 — اوله بیایر یا! ای بلوم ی سزده می
 کورم بیور سکز؟ ..
 — سز وارکن ارتق او بزه باقغه
 نزل ایدرمی؟ ..
 — سربوزمانه سوبلیورم که ایکی آیدر
 بوزینی بویه کوردیکم بوق ..
 — لکن هیچ اولمزه ارامقدن خالی
 دکل سکز ..
 — نیچون ارایه جفم .. ارامق ایچون
 کندیسنه بر ایلیشکم اولمی .. اوله دکل ی؟ ..
 — روزمانه یا نه سی؟ .. ورویت
 لاورمیه؟ ..
 — زوری لاورمیه ..
 — تاه مییر!
 — بورقرو تاه مییر؟ ..
 — نه ایسه ارتق بجی دکشدرم ..
 — دکشدرم اما ... نیچون تاه میور
 دیدیکز ..
 — هم رایلیشککز اولمدیغنی - سوبلیور -
 سکز همده انک بختندن او قدر اتمه -
 اولیور سکز ..
 — الله عشقنه سوبلیدیکز .. بک عراق
 ویدیکزده انک ایچون ..
 — او کیتدی زواللی!
 — « تلاش ایله » زویه کیتدی؟ ..
 — کری دونمه جک برره کیتدی ..
 — نه دیورسین؟ .. اکلا بیه مدم نه دیمک
 ایستدیککی؟ ..

— وولمه!
 — نومه! زوری کونومه!
 — سیه .. بل سورت لاجور!
 — آه! .. کرچکمی؟ .. خابر!
 بالان سوبلیورسین .. سس بویه ییل؟ ..
 — یار سکر روزاره در اییر؟ ..
 — زویه! ایکی آیدر کورمدم دیورم ..
 لکن بو اوله من ..
 — بک اعلا بن بالان - سوبلیورم ..
 اوله اولسون ..
 — بل سورت؟ .. اوله حق شی ..
 نه زمان - بویه باقیم ..
 — بو قدر تلاش ایده جککزی بویه بدم
 سوبله مزدم .. لافرت آور .. « بر ایلیشکم
 یوق » دیدیکز بنده سوبلیورم ..
 — کرچک اولدی اوله می؟ الله عشقه
 طوغری سوبله!
 — اوت!
 — برورنی!
 — ایشتدیکمه کوره تیغویه طوتلش ..
 برهفته نک ایچنده کید بویرمش زواللی!
 — زرده ایدی بونلر؟ ..
 — قزل طوبر اقدده برکوشکده کرا ایله
 او طور بیورلردی .. همشیرم کیتش کور شمش
 ایدی .. چوق یازق اولدی قز حفره ..
 — بل سزده .. زاره زاره نه سی یا!
 — ویزرنی تاه ار زاره تاه!
 — نومه ماریه؟ ..
 — ااروت!
 — مه! .. س تمیر ییل!
 ساریا بره!
 — بلکه یا کلش خیر وریلر ..
 — ررقرنه سه لافسی؟ .. کی سکر
 لوبیر؟
 — مرور زونو قون یا .. همشیرم
 اکلا تدی اما بن قولاق ویرمدم .. نا
 ایشته بزم ارقداشلر کلدی .. یار زاره مره

آمی ... صکرینه کوریشپرز ... اوررورار!
 — اوررورار! ...
 بچاره بهروز بك بو دقیقه ده بك
 آجینه حق برحال الیم ایچنه دوشدی .
 کوزلری قاردمش یورکی برخلجان شدیدہ
 طوٹلش اولدینی حالده طولاشیور . باسدینی
 یری بیلور . . . کیده جکی نقطه بی تعین
 ایده میوردی . کوکله باشنک اوستنده فریل
 فریل دونیور . . . رلر ایاقلرینک التندن
 قاجیوردی . زواللی بر قاج دفعه دکزه
 طوغری یوربرکن کندیسنی کوجله کری به
 الدی . بر قاج دفعه فنا حالده سنده لیوب
 دوشه جک ایکن اصله دوشدی . متصل
 «س-س-پیل» . «س-س-پیل» . «دهرک
 باشنی قولارینی غریب رص-ورنده بحریک
 ایدیور . . . خیزی خیزی کیدرکن بردنبره
 طوروب دوشونوردی . بو صورتله
 کزینوب طوربرکن برارلق کشنی بکک
 ارقداشلریله برابر کندیسنه طوغری
 کلدکلرینی کورنجه بونلردن اورکدی . همان
 کری دوندی . کمال استیجال ایله عربه سینه
 چیقدی . تریه لری دردست ایتدی . حیوانلری
 قریبا جلادی . قالامشه طوغری سرعته کیتکه
 باشلادی .
 — اندون ؟ . . .
 — پاسام ! . . .
 • — قزل طوبراغه زهدن کیتلی ؟ . . .
 — براز ایلری کیدرسی . . . صاغه
 صابالی . . .
 — س-س-پیل ؟ . . .
 — وری افسوس ؟ . . .
 — هانکی پول دها یقیندر ؟
 — اصل کوبه کیده جکی باغلا ایچنده ده
 پول وار . . . کسدیرمه پول . . .
 — س-س-پیل ؟ . . .
 — اوت پاسا فندم ! نا اشته بورادن
 طوغریجه کوی کیدیورسن . . .

— نومه ! . . . ساربا پو-پیل ! . . .
 — هانکی کوسک کیده حکسی ؟ . . .
 — کرا کوشکارینی طابور میسین ؟ . . .
 — خایر پاسا فندم . . . بیلز . . .
 — س-س-پیل ؟ . . .
 بهروز بک عربه سنی رطاقم طار . . . ایشلی
 یوقوشلی . . . طاشلق چالیق بولاردن سرعته
 سوریور اما زمه کیتک ایستدیکنی
 عربه جی بیلدیکنی کندیسی ده بیلوردی .
 بر قاج دفعه کچدیورمز ایزه لره دوشدی .
 بیک مشکلات ایله عربه بی کری ایرکن
 بر باغک قبوسنه شدله چاریدردی . . . بالدیزی
 (M . R) مارقه سنی چیزدردی . نهایت
 ینه طوغری بولی بولدی . اراق حیدر
 باشاده . . . دیوار دیدنه اکفک ال-تیه رک
 طوغریجه کوشکه کلادی . سالونه چیقدی .
 کندیسنی بر قایه به بیتابانه اهرق متاثرانه
 دوشونمکه باشلادی .

دردنجی قسم

بالانچی کشنی بک « سیه چرده » نک
 وفاتی خبر سیاهی و برمکه رفیق عزیزی
 بهروز بکی قولاغندن زهرلیوب ییتندن
 اورده حقی بیلش اولسه بدی اولملی باشلی
 بالانی . . . اوصرمه حاجلی . . . الا کوزلو . . .
 کوش یوزلی نازنین دروغ پر فروغ دلفری
 صارارتوب صولدردقن صکره تلله بوب
 بولابوب ده اورتابه صالیور رمیدی ؟ نه چاره که
 رفیق عزیزینک صاریش-بن خانمی کوردیکی
 ساعتنبری صاچلرینک صرمه تلرینه
 کوکل ایشدیروب ده کجهلی کوندزلی خیالی
 تعقیب . . . وصالنی تنی ایله بیقرار و بریشان
 حال اولدیننی بیلوردی . حتی ینه احتیاطه
 رعایه ایدی که انسانی محاورده بهروز بکک
 صاریشبن خانمله برابیشکی اولوب اولدیننی
 کندیسندن صورمش و بکک کم حقیقت

[مابعنی وار]
احد احسان